

Lingua e Traduzione Inglese III (9 CFU – Prima lingua di specializzazione)

Corso di Laurea in Lingue e Culture Moderne

dott. Mirko Casagrande

a.a. 2013/2014

Precisazioni al programma d'esame

L'esame consta in una prova scritta e una parte orale. La prova scritta copre le competenze linguistiche sviluppate durante le esercitazioni con i Collaboratori Esperti Linguistici (CEL) e si divide in *Reading Comprehension*, *Sentence Transformation* e *Composition*. La parte orale, durante la quale si registra il voto finale, si divide in due parti. La prima copre il programma di Storia della Lingua Inglese e la seconda quello di Lingua e Traduzione Inglese. È possibile sostenere una parte dell'orale prima della prova scritta. Per la parte relativa a Lingua e Traduzione Inglese gli studenti e le studentesse sono tenuti/e a scrivere un *paper* in cui analizzare la presenza e le funzioni della lingua inglese all'interno di un paesaggio linguistico a scelta (sia in Italia che all'estero). Il *case study* richiede l'osservazione e la raccolta dei dati secondo la metodologia discussa durante il corso e nella bibliografia sotto indicata. Il *paper* sarà poi discusso all'orale insieme alla bibliografia del corso. L'esame orale deve essere sostenuto entro un anno dal superamento della prova scritta.

Bibliografia per la parte di Storia della Lingua Inglese

- Crystal, D., 2003, *English as a Global Language*, Cambridge, Cambridge University Press, 2nd edition.
- Schneider, Edgar W., 2011, *English Around the World*, Cambridge, Cambridge University Press, pp. 1-188.

Bibliografia per la parte di Lingua e Traduzione Inglese

- Backhaus, P., 2007, *Linguistic Landscapes. A Comparative Study of Urban Multilingualism in Tokyo*, Clevedon, Multilingual Matters.
- Casagrande, M., 2013, *Procedure di naming nel paesaggio linguistico canadese*, Trento, Tangram Edizioni Scientifiche.
- Edelman, L., 2006, "The Linguistic Landscape of Kalverstraat: A Pilot Study" in Koole, T., J Nortier and B. Tahitu, eds, *Artikelen van de Vijfde sociolinguistische conferentie*, Delft, Eburon, pp. 148-155.
- Landry, R. and R.Y. Bourhis, 1997, "Linguistic Landscape and Ethnolinguistic Vitality: An Empirical Study", *Journal of Language and Social Psychology*, 16:23, pp. 23-49.

Il *paper* (10 cartelle circa) da discutere all'orale deve concentrarsi su un *case study* concordato con il docente in cui viene analizzato il *linguistic landscape* di una *survey area* a scelta ed essere indicativamente così suddiviso:

- Introduzione (con alcune brevi considerazioni teoriche e metodologiche sul *linguistic landscape*)
- Presentazione della *survey area*
- Presentazione dei *survey items* e delle loro caratteristiche linguistiche
- Analisi dei dati e risultati
- Conclusioni
- Bibliografia

Di seguito alcune indicazioni per la stesura dell'elaborato:

Impostazione margini:

alto: 2,5 cm

basso: 2,5 cm

destra: 2,5 cm

sinistra: 1,5 + 1 cm (per la rilegatura)

Carattere: Times New Roman, size 12

Interlinea: 1,5

Allineamento: giustificato (salvo particolari esigenze di layout)

Rientro paragrafo:

Ogni nuovo paragrafo (tranne il primo e quelli che seguono una citazione staccata dal testo) deve avere un rientro di 1 cm (Formato → Paragrafo → Rientro speciale prima riga).

Citazioni:

Fino a 3 righe: incluse nel testo tra virgolette "XXX"

Più di tre righe: separate dal corpo del testo con un invio prima e dopo, size 10, margine destro e sinistro di 1 cm rispetto al resto del testo.

All'interno del testo si applicano le citazioni 'all'americana', tra parentesi vanno quindi citati autore, anno di pubblicazione e pagina. Esempio: (von Flotow 1997: 54), Questo tipo di citazione va usato sia per i riferimenti (quando un concetto rimanda a una fonte specifica) sia per le citazioni vere e proprie. Le note a piè di pagina, quindi, vanno intese come commento a parte, approfondimento, specificazione di quanto detto nel testo. Vanno poste dopo il segno di punteggiatura: (casa.2)

Uso delle virgolette:

"" virgolette per le citazioni

" apici per marcare un concetto, un'espressione nuova o un neologismo

Uso del corsivo:

In corsivo tutte le parole straniere (con l'esclusione dei prestiti attestati nell'italiano standard).

Indicazioni bibliografiche:Volume monografico:

Cognome, Nome (anno) Titolo (in corsivo), Luogo: Casa Editrice.

Cognome, Nome and Nome Cognome (anno) Titolo (in corsivo), Luogo: Casa Editrice.

Curatele:

Cognome, Nome (ed./eds. oppure a cura di) (anno) Titolo (in corsivo), Luogo: Casa Editrice.

Saggi pubblicati in volumi:

Cognome, Nome (anno) "Titolo saggio" (tra virgolette carattere normale), in Nome Cognome (ed./eds. oppure a cura di) Titolo, Luogo: Casa Editrice, pagine (esempio: 123-145).

Articoli pubblicati in riviste:

Cognome, Nome (anno) "Titolo articolo", Titolo rivista (corsivo) numero rivista: pagine.

Per il materiale relativo alla competenze linguistiche gli studenti e le studentesse sono pregati/e di fare riferimento a quanto indicato dai Collaboratori Esperti Linguistici durante le esercitazioni.